

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2009-2010

2 MAART 2010

Wetsvoorstel tot aanpassing van de inning van het auteursrecht aan de technologische ontwikkeling, terwijl de persoonlijke levenssfeer van de internetgebruikers beschermd wordt

(Ingediend door de heer Benoit Hellings
en mevrouw Freya Piryns)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel strekt om een « algemene licentie » in het leven te roepen. Die moet dienen om de inning van het auteursrecht aan te passen nu het internet zich aandient als de belangrijkste vector voor de verspreiding van cultuur en kennis. Het voorstel wil de inning van het auteursrecht aanpassen, met inachtneming van de persoonlijke levenssfeer van de internetgebruikers. Het is de bedoeling om een onderhandelingsprocedure tot stand te brengen tussen de vennootschappen die de auteursrechten beheren en de providers die toegang verlenen tot het internet, onder toezicht van de staat. Zo kunnen de scheppers van culturele inhoud die via het internet verspreid wordt, forfaitair en eerlijk gefinancierd worden, terwijl de activiteiten van de consumenten op het wereldwijde web beveiligd worden. Tot slot ziet het voorstel erop toe dat de creatieve bijdrage die aan de rechthebbenden van de betreffende werken wordt overgemaakt niet verrekend wordt in de factuur van het abonnement van de gebruiker, want die is bij gebrek aan concurrentie in die sector al te hoog in België.

1. Cultuur in overgang

De manier waarop wij cultuur consumeren is de jongste vijftien jaar grondig veranderd. Als gevolg van de veralgemening van de internetaansluitingen met grote doorvoercapaciteit, de draagbare telefoons en computers en het gebruik van MP3-spelers, is de

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2009-2010

2 MARS 2010

Proposition de loi visant à adapter la perception du droit d'auteur à l'évolution technologique tout en préservant le droit à la vie privée des usagers d'Internet

(Déposée par M. Benoit Hellings
et Mme Freya Piryns)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi vise à créer une « licence globale ». Celle-ci vise à adapter la perception du droit d'auteur à l'émergence d'Internet comme principal vecteur de diffusion de culture et de savoir. Son objectif est de combiner une modulation de la perception du droit d'auteur avec le respect de la vie privée des usagers d'Internet. Cette proposition vise à créer une procédure de négociation entre les sociétés de gestion de droits d'auteurs et les fournisseurs d'accès à Internet, sous l'égide de l'État. Elle a pour objectif de financer forfaitairement et équitablement les créateurs de contenu culturel distribué par Internet, en sécurisant les activités des consommateurs sur le réseau mondial. Enfin, la proposition veille à ce que la contribution créative transférée vers les ayants droit des œuvres concernées ne soit pas répercutée sur la facture de connexion de l'utilisateur, déjà trop élevée en Belgique, par manque de concurrence dans ce secteur.

1. La culture en transition

Le mode de consommation culturelle s'est profondément transformé depuis une quinzaine d'années. Avec la généralisation des connexions Internet à haut-débit, des téléphones et ordinateurs portables et de l'usage des baladeurs MP3, le partage de biens

verspreiding van door het auteursrecht beschermde culturele goederen (muziek en video's) iets heel banaals geworden, vooral voor de jongsten. Met de pijlsnelle digitalisering van de boeken staan we aan de vooravond van een nieuwe industriële revolutie.

Anders dan bij de technologische ontwikkelingen die we voordien kenden, heeft het algemeen downloaden van werken het nochtans sterk verankerde cultureel gedrag diepgaand gewijzigd: van een model waarin de verspreider van inhoud actief is en de consument van die inhoud passief, zijn we dank zij het internet overgeschakeld naar een interactief model, waar de consument kan kiezen wat hij wil bekijken, lezen of beluisteren.

Er bestaat weinig ernstig onderzoek naar de werkelijkheid inzake uitwisseling van bestanden. Toch heeft de *Karel de Grote-Hogeschool* van Antwerpen in 2009 een onderzoek verricht bij 1621 jongeren tussen 15 en 29 jaar en daaruit blijkt dat van die populatie 68% van diegenen die thuis over een computer met internetaansluiting beschikken muziek en films via het internet downloadt en dat daarvan slechts 3% dat via zogenaamde legale platforms doen.

Die overvloed aan inhoud die via het wereldwijde web beschikbaar is, heeft een rechtstreekse invloed op het publiek van andere media. Volgens een onderzoek dat de EIAA (*European Interactive Advertising Association*) in 2009 hield, wendt 72% van de Belgische internauten zich minder tot andere media, ten gunste van het internet (het Europese gemiddelde is 62%). 47% van de Belgische internauten verklaart minder televisie te kijken, 27% luistert minder naar de radio en 30% leest minder vaak de krant. Tegelijk bleef het commerciële aanbod op het web achter en inmiddels zijn de internetgebruikers gewoon geraakt aan de «kostenloosheid».

Ondanks de voorthollende technologische ontwikkeling, blijft het recht van de auteur van elk kunstwerk of wetenschappelijk werk om de verspreiding, de uitvoering of elk ander gebruik van zijn werk toe te staan of te verbieden, bestaan. Dat recht kan echter om technische redenen onmogelijk zonder meer worden toegepast. Zodra een digitaal werk immers van zijn materiële drager is gescheiden, kan het onmiddellijk worden uitgewisseld op het wereldwijde web, en wel op zeer grote schaal. Dat is precies eigen aan de dematerialisatie van de culturele goederen die sinds het begin van de jaren negentig plaatsvindt.

Als gevolg daarvan is de traditionele markt van de plaat en de bioscoop ingestort. In de periode 2000-2008 bijvoorbeeld is de markt van de materiële distributie van muziek er in België, wat de verkoop van platen betreft, met 46% op achteruitgegaan. Dezelfde trend kan men verwachten voor de boeken persnijverheid. Bepaalde traditionele netwerken voor cultuurdistributie hebben hun commerciële stra-

culturels protégés par le droit d'auteur (musique et vidéos) s'est complètement banalisé, en particulier chez les plus jeunes. Nous sommes à la veille d'une nouvelle révolution industrielle avec la numérisation galopante des livres.

À la différence des évolutions technologiques connues précédemment, la généralisation du téléchargement d'œuvres a profondément modifié des comportements culturels pourtant très ancrés: d'un modèle où le diffuseur de contenu est actif et le consommateur de ce contenu passif, nous sommes passés — grâce à Internet — à un modèle interactif où le consommateur peut choisir ce qu'il veut regarder, lire ou écouter.

Peu d'études sérieuses existent sur la réalité du partage de fichiers en Belgique. Toutefois, en 2009, la *Karel de Grote-Hogeschool* d'Anvers a effectué une enquête auprès de 1621 jeunes entre 15 et 29 ans et il apparaît que parmi cette population, 68% des personnes qui disposent de l'usage d'un ordinateur avec accès à Internet à domicile téléchargent de la musique et des films via Internet, dont seulement 3% via des plateformes dites légales.

Cette profusion de contenus disponibles via le réseau mondial a eu un effet direct sur l'audience d'autres médias. Selon une enquête de l'EIAA (*European Interactive Advertising Association*) réalisée en 2009, 72% des internautes belges se tournent moins vers d'autres médias et ceci en faveur d'Internet (la moyenne européenne est de 62%). 47% des internautes belges déclarent moins regarder la télévision, 27% écoutent moins la radio et 30% lisent moins fréquemment les journaux. Parallèlement, les offres commerciales disponibles sur le Web ont tardé à émerger et pendant ce temps-là, les usagers d'Internet ont pris l'habitude de la «gratuité».

Malgré cette évolution technologique galopante, le droit pour l'auteur de toute œuvre artistique ou scientifique d'autoriser ou d'interdire la distribution, la représentation ou toute autre utilisation de son œuvre est maintenu. Mais ce droit est impossible à appliquer tel quel pour des raisons techniques. En effet, à partir du moment où une œuvre numérique a été détachée de son support matériel, elle est immédiatement échangeable sur le réseau mondial, et ce à très grande échelle. C'est la nature même de la dématérialisation des biens culturels opérée depuis le début des années nonante.

En conséquence, le marché traditionnel du disque et du cinéma s'est effondré. Au cours de la période 2000-2008, par exemple, le marché de la distribution physique de la musique en Belgique a connu une baisse de 46% du point de vue de la vente de disques. La même tendance est prévisible pour l'industrie du livre et la presse. Certains réseaux traditionnels de distribution culturelle ont d'ailleurs changé de stratégie

tegie overigens veranderd, door ook detailhandelaars van informaticamaterieel te worden. De MP3-spelers, USB-sticks en externe harde schijven die ze aanbieden krijgen als belangrijkste verkoopargument mee dat de gedematerialiseerde inhoud die ze kunnen bevatten, via het web «kosteloos» is. De internetproviders spelen vanzelfsprekend een rol in die ontwikkeling, want ze worden de belangrijkste vectoren voor de distributie van cultuur en kennis via abonnementen van aansluitingen met een heel grote doorvoercapaciteit, of zelfs met «onbeperkt downloaden».

2. Pijlsnelle technologische ontwikkeling

Internet is voor de meeste Belgische burgers een onmisbaar hulpmiddel geworden in het dagelijks leven. Het net is een reusachtige «multimediatheek» geworden, en wel ten gunste van de toegang tot cultuur voor de massa en het vrij verkeer van informatie.

De federale regering zelf promoot en bevordert vandaag de computeruitrusting van de gezinnen (met een aansluiting met grote doorvoercapaciteit en hoge downloadquota) via haar «*Start2surf@home*»-campagne.

Het is gebleken uit de recente geschiedenis van de technologie van uitwisseling van bestanden: op het internet volgen de illegale downloadtechnieken elkaar op. Voor elk downloadplatform dat gesloten wordt, komen er onmiddellijk verscheidene andere. De uitwisselingstechnieken volgen elkaar in snel tempo op en worden steeds verfijnder. Ze kraken systematisch de beveiligingssleutels waarvan de cultuurbedrijven hun producten pogen te voorzien. Met die vaststelling voor ogen is het waarschijnlijk dat de technologische ontwikkeling ertoe zal leiden dat ze een voor een gekraakt worden.

Het ontstaan van een «legale downloadmarkt» kan het «illegale downloaden» niet duurzaam beletten of vervangen, wegens de aanhoudende concurrentie van de zogenaamde illegale platforms, die zullen overleven ongeacht de gebruikte repressietechniek. Wanneer ze kunnen kiezen tussen een muziekstuk, een film, een televisieserie of een boek waarvoor ze moeten betalen en hetzelfde werk dat kosteloos beschikbaar is, zal de meerderheid van de internauten natuurlijk voor de meest voordelige oplossing kiezen.

In die context zal «illegaal downloaden» waarschijnlijk altijd technisch mogelijk blijven, ook al kan tegelijk met het tot stand komen van een wettelijke licentie, een «legale download-markt» tot ontwikkeling komen. De legale commerciële platforms bieden veiligheid, kwaliteit, gebruiksvriendelijkheid en gebruiksgemak tegen betaling. Bovendien meent Test-Aankoop in zijn nummer van januari 2010 na een grondig onderzoek terzake dat bij de huidige stand van

commerciale en devenant aussi des détaillants de matériel informatique. Les lecteurs MP3, les clés USB et autres disques durs externes qu'ils y proposent ont pour principal argument de vente la «gratuité» des contenus culturels dématérialisés qu'ils peuvent contenir, via le Web. Les fournisseurs d'accès à Internet jouent évidemment un rôle dans cette évolution en devenant les principaux vecteurs de la distribution de culture et de savoir via des abonnements offrant des connexions à très hauts quotas de téléchargement, voire le «téléchargement illimité».

2. Une évolution technologique galopante

Internet est devenu un outil indispensable de la vie de tous les jours pour la plupart des citoyens belges. Le réseau est devenu une gigantesque «médiathèque multimédia», et ce au bénéfice de l'accès à la culture pour le plus grand nombre et de la circulation de l'information.

Le gouvernement fédéral lui-même promeut et facilite aujourd'hui l'équipement informatique des ménages (avec connexion à haut-débit et haut quota de téléchargement) via sa campagne «*Sart2surf@home*».

L'histoire récente de la technologie des partages de fichier l'a montré: les modes de téléchargement dits illégaux se succèdent sur Internet. Une plateforme de téléchargement qui ferme est immédiatement remplacée par plusieurs autres. Les techniques d'échange, de plus en plus sophistiquées, émergent les unes après les autres. Elles cassent systématiquement les verrous de sécurité que les industriels de la culture tentent de placer sur leurs produits. Compte tenu de ce constat, il est vraisemblable que l'évolution technologique permettra de successivement les dépasser.

L'émergence d'un marché du «téléchargement légal» ne pourra pas durablement empêcher ou remplacer le «téléchargement illégal», à cause de la concurrence persistante des plateformes dites illégales, qui survivront quelque soit la technique de répression mise en œuvre. Entre un morceau de musique, un film, une série télévisée ou un livre disponibles pour lesquels il faut payer et la même œuvre disponible gratuitement, une majorité d'internautes choisira évidemment la solution la plus économique.

Dans ce contexte, le «téléchargement illégal» restera selon toute vraisemblance toujours techniquement possible, même si un marché du «téléchargement légal» peut s'épanouir parallèlement à l'établissement d'une licence légale. En effet, les plateformes commerciales dites légales offrent sécurité, qualité, convivialité et facilité d'usage contre rémunération. De plus, dans l'état actuel de l'offre de musique disponible sur Internet, *Test Achats* estime dans son numéro de

zaken van het muziekaanbod op het internet de grens van de legaliteit niet altijd duidelijk is. Daardoor gebeurt het soms dat de Belgische internaut illegaal downloadt zonder het te willen.

In andere Europese landen, zoals Frankrijk, werd beslist een techniek in te voeren om het internetverkeer te controleren, om het illegale downloaden te bestraffen (HADOPI). De technische en politieke uitvoering ervan blijkt een moeilijke zaak. De kostprijs van het controleren van de internauten, die de wet oplegt, blijkt problematisch, om nog te zwijgen van de vragen die rijzen bij die schending van de persoonlijke levenssfeer van de Franse burgers. Bovendien kennen de belangrijkste belanghebbenden (Sacem, de vennootschap die de auteursrechten beheert): « *Quelle que soit l'efficacité de la loi « Création et Internet », l'état actuel de la technologie ne permet pas de supprimer durablement la diffusion d'enregistrement de source non autorisée* ».

In de huidige Belgische en Europese juridische stand van zaken, bestaan er geen bepalingen die het delen van beschermde werken op internet kunnen bestraffen. Het is natuurlijk theoretisch denkbaar dat gerechtelijke stappen worden gezet tegen gevallen van illegaal downloaden op grond van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten of de wet van 15 mei 2007 betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele eigendomsrechten. Die techniek om op elektronische wijze culturele goederen te verwerven is zo alledaags geworden voor miljoenen Belgische internauten dat men dergelijke rechtsmiddelen op zo een grote schaal onmogelijk kan overwegen.

Dit wetsvoorstel heeft een totaal andere doelstelling dan die repressieve, inefficiënte en achterhaalde visie op de vergoeding van het auteursrecht. Het wil akte nemen van de technologische ontwikkeling, de betaling van auteursrecht mogelijk maken terwijl de werken over het wereldwijde net verdeeld worden, waarbij de persoonlijke levenssfeer van de internetgebruikers in België beschermd wordt.

3. Een beschermd internetgebruiker

Het tot stand brengen van een « algemene licentie » heeft als doel de rechthebbenden van de inhoud die op het internet beschikbaar is forfaitair te financieren, wat meteen de hedendaagse culturele praktijken van de internauten rechtszeker zal maken. Tegelijk zorgt dit voorstel ervoor dat de prijs van de abonnementen voor breedbandinternet bij de instelling van de « algemene licentie » van een bovengrens wordt voorzien. De creativiteitsbijdrage mag immers geen weerslag hebben op de factuur van de gebruiker. Die is al te hoog in België, omdat er te weinig concurrentie is in de sector.

janvier 2010 et suite à une enquête approfondie sur le sujet que « la frontière de la légalité n'est pas toujours claire ». C'est ce qui amène parfois l'internaute belge à télécharger illégalement sans le vouloir.

Dans d'autres pays européens comme la France, il a été décidé d'introduire une technique de contrôle du trafic Internet dans le but de punir le téléchargement illégal (HADOPI). Il s'avère que sa mise en œuvre technique et politique est ardue. En effet, le coût du contrôle des internautes rendu nécessaire par la loi s'avère problématique, au-delà des questions soulevées par cette atteinte à la vie privée des citoyens français. De plus, de l'aveu même des principaux intéressés (Sacem, société de gestion de droit d'auteur): « *Quelle que soit l'efficacité de la loi « Création et Internet », l'état actuel de la technologie ne permet pas de supprimer durablement la diffusion d'enregistrement de source non autorisée* ».

Dans l'état actuel de l'ordre juridique belge et européen, il n'existe pas de dispositions qui puniraient spécifiquement le partage par Internet d'œuvres protégées. Bien entendu, au regard de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins ou de la loi du 15 mai 2007 relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, il est théoriquement envisageable que des actions judiciaires puissent être menées contre des cas de téléchargement illégaux. Mais ce mode d'acquisition électronique d'œuvres culturelles s'est tellement banalisé chez des millions d'internautes belges qu'il apparaît vain d'envisager de tels recours, à une si grande échelle.

Cette proposition de loi a un tout autre objectif que cette vision répressive, inefficace et passéiste de la rémunération du droit d'auteur. Elle vise à prendre acte de l'évolution technologique, de permettre le paiement du droit d'auteur à l'heure où la distribution des œuvres se fait par le réseau mondial, tout en protégeant la vie privée des usagers d'Internet en Belgique.

3. Un usager d'Internet protégé

L'établissement d'une « licence globale » a pour objectif de financer forfaitairement les ayants droit du contenu disponible sur Internet, ce qui en conséquence sécurisera juridiquement les pratiques culturelles contemporaines des internautes. Parallèlement, cette proposition veille à plafonner le prix des abonnements Internet haut-débit au moment de l'instauration de la « licence globale ». En effet, la contribution créative ne doit pas être répercutée sur la facture de l'utilisateur. Cette dernière est déjà trop élevée en Belgique, en raison d'un manque de concurrence dans ce secteur.

Tot slot is het met dit wetsvoorstel de bedoeling de werkelijkheid van het internetverkeer in België tot uitdrukking te brengen, met het voorstel het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) als bijkomende taak het oprichten van een «Observatorium van het internet» te geven. Het is vandaag immers uiterst moeilijk om het huidige internetgebruik in België te meten. Daarom zal die onafhankelijke administratieve instantie het internetverkeer vaststellen via volstrekt anoniem onderzoek in het veld, bij vrijwillige internauten. Het voorstel draagt de Koning op die studietaak te organiseren, maar zet heel duidelijk en uitdrukkelijk de krijtlijnen uit inzake de inachtneming van de persoonlijke levenssfeer van de internauten, onder andere met het verbod om enig persoonsgegeven op enig moment te bewaren.

Op die manier kan het BIPT de werkelijkheid van het downloaden in België algemeen en anoniem in kaart brengen. Het gaat geenszins om een instelling die de internauten moet controleren, met als doelstelling de eventuele schendingen van het auteursrecht te bestraffen, maar om een administratieve cel en onderzoekscel die periodiek algemeen (niet individueel) en ter informatie kan nagaan wat de omvang en de kenmerken zijn van de uitgewisselde bestanden. Op die manier kan die studie (vrijwillige peilingen) als facultatieve informatiebron worden gebruikt bij het uitwerken van de verdeelsleutel voor de rechten die de algemene licentie oplevert ten gunste van de diverse vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Om een evenwicht te vinden tussen een internetaansluiting voor iedereen en een billijke vergoeding van de auteurs, producenten, uitgevers en vertolkers wier werken verdeeld worden, wordt in dit artikel voorgesteld een systeem van algemene licentie in te stellen.

Op die manier herbevestigt het nieuwe hoofdstuk meteen het exclusieve recht van de auteur. Door de algemene licentie verliezen de auteurs, vertolkers, producenten en uitgevers dus nooit het recht om hun exclusief recht te doen gelden.

Door die regeling kan elke speler die niet aan de onderhandelingen heeft deelgenomen, automatisch worden opgenomen en ondervindt er geen enkele speler nadeel.

De representatieve beheersvennootschappen zullen met de internetproviders onderhandelen over een verschillende vergoeding voor twee categorieën van internetabonnements: die met een gemiddelde en

Enfin, cette proposition de loi souhaite objectiver la réalité du trafic Internet en Belgique et propose d'ajouter une mission supplémentaire à l'actuel Institut Belge des Services Postaux et de Télécommunications (IBPT) pour créer un «Observatoire de l'Internet». En effet, il est extrêmement difficile aujourd'hui de mesurer les usages actuels de l'Internet en Belgique. C'est pourquoi cette instance administrative indépendante veillera à objectiver le flux Internet via des enquêtes de terrain strictement anonymes menées auprès d'internautes volontaires. La proposition laisse au Roi le soin d'organiser cette mission d'étude mais balise très clairement et explicitement les limites en termes de respect de la vie privée des internautes, comme l'interdiction de conserver quelque donnée à caractère personnel que ce soit, et ce à aucun moment.

L'IBPT pourra ainsi établir une cartographie générale et anonyme de la réalité du téléchargement en Belgique. Il ne s'agit en aucun cas d'une instance de contrôle des internautes, qui aurait pour objectif de punir les éventuelles atteintes au droit d'auteur, mais une cellule administrative et de recherche qui de façon périodique pourra établir de façon indicative et générale (et non individuelle) les proportions et le type de fichiers partagés. Cette étude (sondages volontaires) pourra ainsi servir de base indicative et facultative pour l'élaboration de la clé de répartition des droits générés par la licence globale vers les diverses sociétés de gestion qui gèrent les droits des auteurs.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Afin de trouver un équilibre entre l'accès à Internet pour tous et une juste rémunération des auteurs, producteurs, éditeurs et interprètes dont les œuvres sont distribuées, le présent article propose d'instaurer un système de licence globale.

Ainsi le nouveau chapitre réaffirme d'emblée le principe du droit exclusif de l'auteur. Par la licence globale, les auteurs, interprètes, producteurs et éditeurs ne perdent donc à aucun moment leur droit à faire valoir leur droit exclusif.

Ce régime permet que soit intégré automatiquement tout acteur n'ayant pas pris part aux négociations, ainsi aucun acteur n'est lésé.

Les sociétés de gestion représentatives négocieront avec les fournisseurs d'accès Internet une rémunération différente pour deux catégories d'abonnement Internet: moyen et haut-débit. Les abonnements bas-

met een grote doorvoercapaciteit. De abonnementen met een lage doorvoercapaciteit (met een maandelijks up- en downloadvolume van lager dan of gelijk aan 5 GB) vallen niet onder deze regeling.

De volgende artikelen bevatten de bepalingen omtrent het sluiten van de algemene licenties en de verdeling van de geïnde vergoedingen. Om een objectieve grondslag tot stand te brengen voor de onderhandelingen over en de verdeling van de rechten die uit die algemene licentie ontstaan, krijgen de personeelsleden van de BIPT de opdracht jaarlijks het soort bestanden dat gedownload wordt in kaart te brengen, volgens de categorie waartoe ze behoren (muziek, film, boek, teksten, programma's, spelen, enz.), maar dan volstrekt anoniem en op basis van enquêtes en peilingen bij een representatieve steekproef van vrijwillige internetgebruikers. Die enquêtes kunnen worden gevoerd naar het voorbeeld van wat vandaag gebeurt om strikt anoniem het publiek van de radiozenders in België te meten. Het gaat niet om een instantie die het internetverkeer controleert en die als taak heeft de downloadende consument te straffen, maar om een Observatorium van het Internet met als opdracht de werkelijkheid van het internetverkeer in België (waaronder het downloaden) op onafhankelijke en anonieme wijze tot uitdrukking te brengen. Het wetsartikel bepaalt duidelijk dat geen enkel persoonsgegeven op enig tijdstip door de BIPT mag worden gezocht of bewaard.

De Koning krijgt de opdracht een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid op te richten die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, en die zal instaan voor de inning en de verdeling van de rechten die uit de algemene licentie ontstaan. Die vennootschap krijgt een taak die vergelijkbaar is met wat Auvibel of Reprobél vandaag doen voor de vergoeding van de «privé-kopie» en wordt de centrale hub tussen de vennootschappen die de rechten beheren en de internetproviders.

Artikel 3

De wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, later gewijzigd en gecoördineerd op 30 juli 1971, biedt de wetgever de mogelijkheid de prijs van bepaalde goederen die op de Belgische markt worden aangeboden, te regelen.

Dat is zo in bepaalde sectoren die nog als een monopolie worden beschouwd of die een belangrijke sociale dimensie hebben. Vooral om de consument of de zwaksten in de bevolking te beschermen beslist de overheid de prijzen in die sectoren onder controle te houden.

débit (qui permettent un volume mensuel d'upload et download inférieur ou égal à 5 GB) ne sont pas visés.

Les articles suivants contiennent les dispositions qui encadrent la conclusion des licences globales et la répartition des rémunérations perçues. Pour créer une base objective à la négociation et à la répartition des droits issus cette licence globale, les agents de l'IBPT sont chargés d'établir annuellement une cartographie générale du type de fichiers téléchargés selon les catégories auxquelles ils appartiennent (musique, film, livre, textes, programmes, jeux, etc) mais de manière totalement anonyme et sur base d'enquêtes et de sondage effectués auprès d'un échantillon représentatif et volontaire d'utilisateurs d'Internet. Ces enquêtes seraient menées sur le modèle de ce qui est réalisé aujourd'hui pour mesurer de façon strictement anonyme l'audience des radios en Belgique. Il ne s'agit pas d'une instance de contrôle du trafic Internet chargée de punir le consommateur qui télécharge mais d'un Observatoire de l'Internet qui a pour mission d'objectiver la réalité du flux Internet en Belgique (dont le téléchargement), de façon indépendante et anonyme. L'article de loi précise clairement qu'aucune donnée à caractère personnel ne pourra, à aucun moment, être recherchée ou conservée par l'IBPT.

Le Roi se voit chargé de créer une société coopérative à responsabilité limitée représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits qui assurera la perception et la répartition des droits issus de la licence globale. Cette société dont la tâche est comparable à ce qu'effectue aujourd'hui Auvibel ou Reprobél pour la rémunération de la « copie privée », sera le maillon central entre les sociétés de gestion de droit et les fournisseurs d'accès à Internet

Article 3

La loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, modifiée ultérieurement et coordonnée le 30 juillet 1971 permet au législateur de réguler les prix de certains biens proposés sur le marché en Belgique.

C'est le cas dans certains secteurs encore considérés comme monopolistiques ou à dimension sociale élevée et c'est surtout pour protéger le consommateur ou les populations les plus faibles que les pouvoirs publics décident de maintenir un contrôle des prix dans ces secteurs.

Men kan stellen dat de prijzen van de internetaabonnementen in België onmiskenbaar te hoog zijn, omdat de onderneming Belgacom nagenoeg een monopolie heeft op de markt van de ADSL-lijnen (telefonie), en hetzelfde geldt voor de kabelmaatschappijen op de kabelmarkt.

Dit artikel wil ervoor zorgen dat de Belgische consument niet benadeeld wordt bij de instelling van de algemene licentie. Die bepaling in het wetsvoorstel strekt om niet toe te staan dat het bedrag van de algemene licentie wordt verrekend in de prijs van de factuur voor het internetabonnement met een grote doorvoercapaciteit.

*
* *

Ainsi, on peut considérer que le prix des abonnements Internet est notoirement trop élevé en Belgique, ceci à cause du caractère quasiment monopolistique de la société Belgacom sur le marché des lignes ADSL (téléphones) et des câblodistributeurs sur celui du câble.

Le présent article vise à ne pas pénaliser le consommateur belge lors de l'instauration de la licence globale. Cette disposition de la proposition de loi vise à ce que le montant de la licence globale ne soit pas répercuté sur le prix de la facture d'abonnement à l'Internet haut-débit.

Benoit HELLINGS.
Freya PIRYNS.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wordt een hoofdstuk *VIIbis* ingevoegd, met als opschrift «Het delen op internet van beschermde werken», bestaande uit de artikelen *78quater* tot *78 septies*, luidende :

«Art. *78quater*. — §1. Onverminderd artikel 1 kunnen de beheersvennootschappen de internetproviders met een algemene licentie toestaan om hun cliënten de mogelijkheid te bieden bestanden waarvan de inhoud door het auteursrecht beschermd is, uit te wisselen.

Die licenties zijn het resultaat van vrije onderhandelingen tussen een of meer beheersvennootschappen en een of meer internetproviders die het eens worden over de vergoedingen die de beheersvennootschappen innen overeenkomstig de algemene licentie.

§ 2. Uiterlijk op 31 januari van elk jaar wordt een akkoord gesloten over de vergoedingen die moeten worden geïnd voor elke categorie van de volgende internetabonnementen :

1° abonnement met een gemiddelde doorvoercapaciteit : met de mogelijkheid een maandelijks volume van meer dan 5 en minder dan of gelijk aan 30 giga te up- en downloaden;

2° abonnement met een grote doorvoercapaciteit : met de mogelijkheid een maandelijks volume van meer dan 30 giga te up- en downloaden.

Dat akkoord wordt bij koninklijk besluit verplicht gesteld. De Koning kan de categorie van abonnement wijzigen om ze aan te passen aan eventuele technologische ontwikkelingen.

§ 3. Bij ontstentenis van een akkoord zoals bedoeld in § 2, legt de Koning zelf de vergoedingen voor de categorieën van abonnement bedoeld in het eerste lid vast, op grond van de vergoedingen van het vorige jaar, die eventueel geïndexeerd worden.

Art. *78quinquies*. — De algemene licentie komt ten goede aan alle rechthebbenden, die al dan niet bij de ondertekenende vennootschap aangesloten zijn.

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins est inséré un chapitre *VIIbis*, intitulé «Partage d'œuvres protégées sur Internet», comprenant les articles *78quater* à *78 septies* rédigés comme suit :

«Art. *78quater*. — §1^{er}. Sans préjudice de l'article 1^{er}, les sociétés de gestion peuvent autoriser les fournisseurs d'accès à Internet (FAI) à permettre l'échange par leurs clients des fichiers dont le contenu est protégé par le droit d'auteur par voie de licence globale.

Ces licences résultent de négociations libres entre une ou plusieurs sociétés de gestion et un ou plusieurs FAI qui s'entendent notamment sur les rémunérations à percevoir par les sociétés de gestion au titre de la licence globale.

§ 2. Au plus tard pour le 31 janvier de chaque année, un accord est conclu concernant les rémunérations à percevoir pour chacune des catégories d'abonnement Internet mensuel suivantes :

1° abonnement moyen-débit : qui permet un volume mensuel d'upload et de download supérieur à 5 et inférieur ou égal à 30 gigas;

2° abonnement haut-débit : qui permet un volume mensuel d'upload et de download supérieur à 30 gigas.

Cet accord est rendu obligatoire par arrêté royal. Le Roi pourra modifier la catégorie d'abonnement pour l'adapter aux éventuelles évolutions technologiques.

§ 3. À défaut d'accord visé au § 2, le Roi fixe lui-même les rémunérations pour les catégories d'abonnement visées à l'alinéa 1^{er} sur la base des rémunérations de l'année précédente, éventuellement indexées.

Art. *78quinquies*. — La licence globale bénéficie à l'ensemble des ayants droit associés ou non de la société signataire.

Art. 78*sexies*. — Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) zal jaarlijks, en uiterlijk tegen 31 januari van elk jaar, het internetgebruik in België van het voorgaande jaar algemeen, onafhankelijk en anoniem in kaart brengen. Het zal daartoe een onderzoek voeren bij een representatieve steekproef van vrijwillige internetgebruikers. De Koning bepaalt de nadere werkwijze voor het opstellen van dat jaarlijks onderzoek, waarbij de persoonlijke levenssfeer van de gebruikers volstrekt in acht wordt genomen. Er kan geen enkel privé-gegeven (zoals IP-adressen) of enige andere persoonsinformatie door het BIPT worden gezocht of bewaard.

Art. 78*septies*. — § 1. De Koning geeft overeenkomstig de voorwaarden en nadere bepalingen die Hij vaststelt, een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten, de opdracht in te staan voor de inning en de verdeling van de rechten die uit de algemene licentie ontstaan.

§ 2. Eens de bedragen van de algemene licentie door de vennootschap bedoeld in § 1 geïnd zijn, worden ze verdeeld onder de verscheidene beheersvennootschappen aan de hand van een verdeelsleutel waarover ze onderling zullen onderhandelen. Om die verdeelsleutel objectief te bepalen, kunnen de beheersvennootschappen eventueel gebruik maken van het algemene en anonieme overzicht van het internetverkeer in België waarin artikel 78*sexies* voorziet.

§ 3. De vergoeding waarvan sprake is in artikel 78*quater* wordt uiterlijk op 15 december van elk jaar uitbetaald aan de auteurs, kunstenaars-vertolkers of uitvoerders, producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken. ».

Art. 3

Artikel 2, § 1, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

«Hij legt ten minste een maximumprijs vast voor het leveren van gas, elektriciteit en aansluiting op het internet. Voor het verstrekken van toegang tot het internet onderscheidt hij drie categorieën van abonnementen, afhankelijk van het maandelijks up- en downloadvolume welk het abonnement biedt. ».

10 februari 2010.

Art. 78*sexies*. — L'Institut Belge des Services Postaux et de Télécommunications (IBPT) dressera annuellement, au plus tard pour le 31 janvier de chaque année, une cartographie générale, indépendante et anonyme des usages d'Internet en Belgique pour l'année précédente. Il mènera pour cela une enquête auprès d'un échantillon représentatif et volontaire d'usagers d'Internet. Le Roi fixera les modalités de l'établissement de cette enquête annuelle dans le respect absolu de la vie privée des usagers. Aucune donnée privée (comme des adresses IP), ou toute autre information à caractère personnel ne pourra être recherchée ou conservée par l'IBPT.

Art. 78*septies*. — § 1^{er}. Selon les conditions et les modalités qu'Il fixe, le Roi charge une société coopérative à responsabilité limitée représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition des droits issus de la licence globale.

§ 2. Une fois les montants de la licence globale perçus par la société visée au § 1^{er}, ceux-ci sont répartis entre les différentes sociétés de gestion au terme d'une clé de répartition qu'elles négocieront entre-elles. Pour objectiver cette clé de répartition, les sociétés de gestion pourront facultativement s'appuyer sur la cartographie générale et anonyme du flux Internet en Belgique telle que prévue à l'article 78*sexies*.

§ 3. La rémunération visée à l'article 78*quater* est versée au plus tard le 15 décembre de chaque année aux auteurs, artistes-interprètes ou exécutants, producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles. ».

Art. 3

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique des prix, modifié par la loi du 23 décembre 1969, est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

«Il fixe à tout le moins un prix maximum pour la fourniture de gaz, d'électricité et d'accès à Internet. Pour la fourniture d'accès à Internet Il détermine trois catégories distinctes d'abonnement en fonction du volume mensuel d'upload et de download auquel l'abonnement donne accès. ».

10 février 2010.

Benoit HELLINGS.
Freya PIRYNS.